

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 82

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Republiek Botswana inzake de tewerkstelling van Nederlandse
vrijwilligers;
Gaborone, 26 januari 1978*

B. TEKST

**Memorandum of Agreement between the Government of the
Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as "The
Netherlands") and the Government of the Republic of Botswana
(hereinafter referred to as "Botswana")**

Preamble

The Netherlands and Botswana, Desirous of promoting understanding and friendly relations between the peoples of the two countries by the exchange of knowledge and professional skills, have agreed as follows:

Article 1

1) If so agreed between the Botswana Government and the Netherlands Government, the latter shall within the limits imposed by the availability of manpower, financial and material resources, dispatch volunteers to serve on specific development projects in Botswana selected for support.

2) The Netherlands Government shall entrust the implementation of this Agreement to the Organisation of Netherlands Volunteers (hereinafter called: the Organisation).

3) The details of implementation and administration of this Agreement shall be arranged between the Organisation and the competent Botswana authorities.

Article 2

1) The Botswana Government shall afford the volunteers all the assistance they may reasonably require for the satisfactory performance of their duties.

2) During the period of their stay in Botswana the volunteers shall be subject to the laws and regulations in force in Botswana.

3) Subject to prior consultation with and agreement of the Botswana Government, representatives of the Netherlands Government or of the Organisation may observe how work is progressing in connection with the project to which the volunteers have been assigned.

Article 3

1) Notwithstanding the provisions of Article 1, paragraph 2 of this Agreement, the Netherlands Government shall have the right to recall a volunteer after consultation with the appropriate authorities of the Botswana Government. If possible, however, such action should not impair the execution of the project or programme to which the volunteer has been assigned.

2) The Botswana Government shall have the right to request the Netherlands Government to recall a volunteer if his personal or professional conduct justifies such a measure. The Botswana Government shall not, however, avail itself of this right before having lodged a complaint with the authorised representative of the Netherlands Government in Botswana, and having discussed measures by which the volunteer might be placed in an alternative appointment.

Article 4

The Netherlands Government shall:

a) be responsible for the pre-assignment training of volunteers prior to their arrival in Botswana;

b) meet the cost of social insurance, salaries, and passages from and to the Netherlands for all volunteers;

c) furnish the volunteers with such personal and professional equipment, inclusive of motor vehicles, for each individual or for the team as a whole, if need be, as is deemed necessary for the effective execution of the volunteers' duties.

The equipment in question shall remain the property of the Netherlands Government unless, by mutual agreement, the ownership thereof has been vested in the Botswana Government.

Article 5

The Botswana Government shall make provisions for the clearance and temporary storage at the place of arrival in Botswana of the equipment mentioned in Article 4.

Article 6

The Botswana Government shall:

a) exempt the volunteers from import and custom duties on new or used household effects and personal belongings as well as professional equipment, imported into Botswana within six months of their arrival or that of their dependants, provided such goods are re-exported from Botswana at the time of departure or within such period as may be agreed upon by the Botswana Government;

b) exempt from all import and export duties and other official charges the equipment (including motor-vehicles) and other supplies provided by the Netherlands Government or the Organisation destined for the implementation of agreed projects;

c) exempt from all taxes and other fiscal charges all emoluments received by the volunteers from Netherlands sources or to be remitted from overseas as payment for their services;

d) make provisions for duty-free importation or purchase from bond of one motor-vehicle by the volunteer within six months of first arrival in Botswana provided that such vehicle if sold to a person not likewise privileged, shall be subject to payment of an appropriate import duty based on the estimated value of the vehicle at the time of its being sold;

e) grant the volunteers, as far as all their Netherlands remunerations are concerned, the most favourable exchange facilities applicable to non-residents;

f) provide the volunteers with the working and residence permits free of charge as and whenever required, and with identity documents to assure them of full assistance from the appropriate authorities of Botswana in the performance of their duties;

g) provide the volunteers with permission to enter or leave the country at any time subject only to the applicable immigration laws of Botswana and offer the volunteers and their families in Botswana repatriation facilities in time of national or international crises as may be reasonable under the circumstances;

h) exempt the volunteers from the payment of fees and any other charges relating to visa, immigration, and personal registration matters;

i) exempt the volunteers or their dependants from national service obligations;

j) grant the volunteers immunity from legal action in respect of any acts done and words spoken or written in their official capacity.

Article 7

The Botswana Government shall provide the volunteers with:

- a) free housing at places where they are to perform their duties;
- b) medical and dental facilities to the same standard as provided to civil servants of the Botswana Government of comparable rank.

Article 8

1) The Government of the Republic of Botswana shall indemnify and hold harmless the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Organisation and the volunteers against any extra-contractual civil liabilities arising from any act or omission on the part of one or more of the said individuals, in the course of the performance of their duties under this Agreement, which causes the death or physical injury of a third party, or damage to the property of a third party – in so far as not covered by insurance – and shall abstain from making any claim or instituting any action for extra-contractual liability unless such liability derives from wilful misconduct or gross-negligence.

2) In the event that the Botswana Government holds harmless the Netherlands Government, the Organisation and the volunteers, against a claim of action for extra-contractual civil liability in accordance with paragraph 1 of this Article, the Botswana Government shall be entitled to exercise all rights to which the Netherlands Government, the Organisation and the volunteers would have been entitled.

Article 9

The provisions as contained in Article 6, in paragraph b of Article 7 and in Article 8 of the present Agreement shall equally apply to the Resident Representative of the Organisation in Botswana and to his staff (non-volunteers).

Article 10

1) The present Agreement shall enter into force on the date on which the Netherlands Government and the Botswana Government

have informed each other in writing that the constitutional requirements in their respective countries have been complied with.

2) The present Agreement shall be valid for a term of three years and shall be renewable by tacit consent for similar periods afterwards, unless one of the Governments notifies the other at least six months before expiry of the current period of its intention to terminate it.

3) As regards the Kingdom of the Netherlands this Agreement shall apply to the Kingdom in Europe only.

THUS DONE at Gaborone on the 26th day of January 1978.

For Botswana

(sd.) Q. K. J. MASIRE

For the Netherlands

(sd.) G. VAN VLOTEN

C. VERTALING

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna te noemen „Nederland”) en de Regering van de Republiek Botswana (hierna te noemen „Botswana”)

Preambule

Nederland en Botswana, geleid door de wens door uitwisseling van kennis en vakkennis de goede verstandhouding en vriendschappelijke betrekkingen tussen de volken der beide landen te bevorderen, zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

1. Indien zulks is overeengekomen tussen de Regering van Botswana en de Nederlandse Regering zendt deze laatste binnen de ten dienste staande personele, financiële en materiële mogelijkheden vrijwilligers uit om hulp te verlenen bij de uitvoering van bepaalde ontwikkelingsprojecten in Botswana, die voor bijstand zijn uitgekozen.

2. De Nederlandse Regering draagt de uitvoering van deze Overeenkomst op aan de Stichting Nederlandse Vrijwilligers (hierna te noemen: de Stichting).

3. De bijzonderheden van de uitvoering en de toepassing van deze Overeenkomst worden geregeld tussen de Stichting en de bevoegde autoriteiten van Botswana.

Artikel 2

1. De Regering van Botswana verleent de vrijwilligers alle steun die zij redelijkerwijs nodig kunnen hebben voor een behoorlijke uitvoering van hun taak.

2. Voor de duur van hun verblijf in Botswana zijn de vrijwilligers onderworpen aan de wetten en voorschriften die in Botswana van kracht zijn.

3. Mits vooraf overleg wordt gepleegd en overeenstemming wordt bereikt met de Regering van Botswana kunnen vertegenwoordigers van de Nederlandse Regering of van de Stichting zich op de hoogte komen stellen van de vorderingen die met het project, waarbij de vrijwilligers zijn tewerkgesteld, worden gemaakt.

Artikel 3

1. Niettegenstaande het bepaalde in artikel 1, tweede lid, van deze Overeenkomst heeft de Nederlandse Regering het recht in overleg met de bevoegde autoriteiten van de Regering van Botswana een vrijwilliger terug te roepen. Indien mogelijk mag evenwel een zodanige maatregel de uitvoering van het project of het programma, waarbij de vrijwilliger is tewerkgesteld, niet vertragen.

2. De Regering van Botswana heeft het recht de Nederlandse Regering te verzoeken een vrijwilliger terug te roepen indien zijn persoonlijk gedrag of zijn gedrag bij de uitoefening van zijn beroep een zodanige maatregel wettigt. De Regering van Botswana maakt van dit recht evenwel eerst gebruik nadat zij bij de bevoegde vertegenwoordiger van de Nederlandse Regering in Botswana een klacht heeft ingediend, en heeft besproken welke stappen zouden kunnen worden genomen om de vrijwilliger elders aan te stellen.

Artikel 4

De Nederlandse Regering:

a. belast zich met de aan de tewerkstelling voorafgaande opleiding van vrijwilligers voor dezen in Botswana aankomen;

b. betaalt voor alle vrijwilligers de aan de sociale verzekering verbonden kosten, de salarissen en het vervoer van en naar Nederland;

c. verschaft de vrijwilligers die persoonlijke en bij de uitoefening van hun beroep te gebruiken uitrusting, met inbegrip van motorvoertuigen, zowel voor elk van hen afzonderlijk als, indien dat nodig mocht zijn, voor de groep als geheel, die voor de doelmatige uitvoering van de taken van de vrijwilligers nodig wordt geacht.

De bedoelde uitrusting blijft het eigendom van de Nederlandse Regering, tenzij onderling is overeengekomen dat het eigendomsrecht bij de Regering van Botswana berust.

Artikel 5

De Regering van Botswana regelt de inklaring en de tijdelijke opslag in de plaats van aankomst in Botswana van de in artikel 4 genoemde uitrusting.

Artikel 6

De Regering van Botswana:

a. stelt de vrijwilligers vrij van invoer- en douanerechten, zowel op nieuwe of gebruikte huishoudelijke artikelen en persoonlijke bezittingen als op beroepsuitrusting, ingevoerd in Botswana binnen zes maanden na aankomst van henzelf of hun gezinsleden, mits zodanige goederen weer uit Botswana worden uitgevoerd bij vertrek of binnen een termijn als door de Regering van Botswana zal worden toegestaan;

b. stelt de uitrusting (met inbegrip van motorvoertuigen) en andere leveringen door de Nederlandse Regering of door de Stichting voor de uitvoering van de overeengekomen projecten, vrij van alle in- en uitvoerrechten en andere overheidsheffingen;

c. stelt de door de vrijwilligers uit Nederlandse bronnen ontvangen of aan hen vanuit het buitenland over te maken emolumenten als betaling voor hun diensten, vrij van alle belastingen en andere fiscale heffingen;

d. regelt de invoer, vrij van rechten, of de aankoop uit entrepot door de vrijwilliger van een motorvoertuig binnen zes maanden na zijn eerste aankomst in Botswana, mits over dit voertuig, indien het verkocht wordt aan een persoon die niet dezelfde voorrechten geniet, passende invoerrechten worden betaald op basis van de geschatte waarde van het voertuig op het tijdstip van de verkoop;

e. verleent de vrijwilligers, voor zover het al hun Nederlandse vergoedingen betreft, de gunstigste wisselfaciliteiten die van toepassing zijn op niet-ingezetenen;

f. verschaft de vrijwilligers kosteloos de werk- en verblijfsvergunningen, naar gelang en wanneer deze vereist zijn, alsmede identiteitspapieren ten einde hen te verzekeren van de volledige bijstand van de desbetreffende autoriteiten van Botswana bij de uitvoering van hun taken;

g. verleent de vrijwilligers toestemming te allen tijde het land binnen te komen of te verlaten, waarbij alleen de toepasselijke immigratiewetten van Botswana moeten worden nageleefd, en biedt de

vrijwilligers en hun gezinnen in Botswana repatriëringsfaciliteiten in tijden van nationale of internationale crises voor zover redelijk onder de heersende omstandigheden;

h. stelt de vrijwilligers vrij van de betaling van leges en andere heffingen met betrekking tot visa, immigratie en persoonregistratie;

i. stelt de vrijwilligers of hun gezinsleden vrij van nationale dienstplicht;

j. vrijwaart de vrijwilligers tegen rechtsvervolgning op grond van enig handelen en enig gesproken of geschreven woord in hun officiële hoedanigheid.

Artikel 7

De Regering van Botswana:

a. verschaft de vrijwilligers kosteloze huisvesting op de plaatsen waar zij hun werkzaamheden moeten verrichten;

b. verleent de vrijwilligers dezelfde medische en tandheelkundige faciliteiten die de rijksambtenaren van een vergelijkbare rang van de Regering van Botswana genieten.

Artikel 8

1. De Regering van de Republiek Botswana stelt schadeloos en vrijwaart de Nederlandse Regering, de Stichting en de vrijwilligers ter zake van elke niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid, voortvloeiende uit enig handelen of nalaten door een of meer van de genoemde personen tijdens de uitvoering van hun taken krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst, dat de dood of het lichamelijk letsel van derden of schade aan eigendom van derden veroorzaakt, voor zover niet door verzekering gedekt, en ziet af van het doen van enige vordering of het instellen van een procedure wegens niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid, tenzij deze aansprakelijkheid het gevolg is van opzettelijk onjuist handelen of grove nalatigheid.

2. In het geval dat de Regering van Botswana de Nederlandse Regering, de Stichting en de vrijwilligers vrijwaart ter zake van een vordering of het instellen van een procedure wegens niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, is de Regering van Botswana gerechtigd alle rechten uit te oefenen waarop de Nederlandse Regering, de Stichting en de vrijwilligers aanspraak hadden kunnen maken.

Artikel 9

Het bepaalde in artikel 6, in artikel 7, letter b, en in artikel 8 van deze Overeenkomst is ook van toepassing op de plaatselijke Vertegenwoordiger van de Stichting in Botswana en op zijn medewerkers (geen vrijwilligers zijnde).

Artikel 10

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de Nederlandse Regering en de Regering van Botswana elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat in hun onderscheiden landen aan de constitutionele vereisten is voldaan.

2. Deze Overeenkomst geldt voor een tijdvak van drie jaar en wordt telkens stilzwijgend voor een zelfde tijdvak verlengd, tenzij een van de Regeringen ten minste zes maanden voor het verstrijken van het lopende tijdvak de andere Regering in kennis stelt van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen.

3. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst alleen van toepassing op het Koninkrijk in Europa.

GEDAAN te Gaborone, op 26 januari 1978.

Voor Botswana

(w.g.) Q. K. J. MASIRE

Voor Nederland

(w.g.) G. VAN VLOTEN

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 10, eerste lid, in werking treden op de datum waarop de Nederlandse Regering en de Regering van Botswana elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat in hun onderscheiden landen aan de constitutionele vereisten is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 10, derde lid, alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de achtentwintigste juni 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW.